

Gbàdùrà ti Egúngún

escrito por Universo e Cultura



• Texto de Eduardo Henrique Costa / Universo e Cultura.

Gbàdùrà ti Éégun

Ìkú sòn a lè
Níbi Bàbá Alápáàlà.
Ìkú don ohun bàbá
Ó kí s'àlà ojú wa
Ní ìfé agà to ní gbè
Osó Ìkú a fó a wé to
Ìkú á lè, ìkú á lè, Ìkú àjò!

TRADUÇÃO:

Morte, fique amarrada na terra.
Aqui, Pai que tem o àlà (o pano branco) ao seu lado
Contra feitiços, a Morte e outras coisas.
Pai, ponha o àlà e o olhar sobre nós.
Tenha amor e que estejamos aptos à proteção
Contra os feitiços da Morte, eleve-nos e envolva-nos bastante.
Morte na terra, Morte na terra, Morte viaje (vá embora)!

Nkí Bàbá Olúkòtún

K'òtún bájà dé o
K'òtún oba
K'ó sìn nkon se
Éégun ò pààràkà
K'òtún nbo a're
Gbà rú Olúsemòn
Olúkòtún Olóri Éégun

Éégun e ki to lésè Olórun
E Olúkòtún bàbá Éégun
N won nílé wa ní
N ará àiyé tàbí araalé
E Olúkòtún!

TRADUÇÃO:

Saudamos o Senhor do Lado Direito, que chegou e lutou.
Saudamos o Rei do Lado Direito.
Saúdo aquele a quem servirei e farei as coisas.
Como um Éégun menos importante, que segue o mais importante.
Saudamos o Senhor do Lado Direito, cultuando-o estamos bem.
Faremos oferendas ao Senhor que tem a Sabedoria.
Senhor do Lado Direito, Cabeça (chefe) dos Egúngún.
Éégun, saudamos aquele que está aos pés de Deus.
Senhor do Lado Direito, Pai Éégun.
Que com os demais está em nossa casa,
Com os espíritos da Terra ou com os Ancestrais da Família.

Nkí Bábá Éégun

Éégun a yè, a kíì gb'òrun,
Mo júbà re Éégun m̀nrìwò
Í dé mi ó kí e Egúngún
Ìkú gbálé sálè
A si ìwà
Ìkú tu gon
Àse fún wa.

TRADUÇÃO:

Salve Éégun, saudamos aqueles que vivem no céu.
Meus respeitos a ti Éégun ao ouvirmos o som de tua voz.
Chega-te a mim, aquele que te saúda Egúngún.
Que a Morte seja varrida para a terra.
Que vejamos a existência.
Que a Morte seja acalmada (aplacada) e cortada.
Que assim seja, para nós!

GBÀDÚRÀ TI EGÚNGÚN

ÌKÚ ÒNÒN ÌKÚ LÉ ÈHIN, HEI! HEI! HEI!
BÁBÁ L'ÈSÈ AWO ÌFÉ
PÈLÉ-PÈLÉ Ó DÁRA
A WÒ SÍLÉ, A DÚPÉ,
OMO NI WON DÁRA
A WÉ OLÚWA ÌKÚ Ó BÀBÁ
A WÚRE, A WÚRE, BÀBÁ OLÚKÒTÚN.
A WÚRE, A WÚRE, BÀBÁ ALÁPÁÀLÀ.
A WÚRE, A WÚRE, BÀBÁ IGI.
A WÚRE, A WÚRE, BÀBÁ IGI-S'ÀWÓRÒ
A WÚRE, A WÚRE, BÀBÁ ALÁPOYÒ.
A WÚRE, A WÚRE, BÀBÁ AGBOULÁ.
A WÚRE, A WÚRE, BÀBÁ ERIN RIN.
A WÚRE, A WÚRE, BÀBÁ OMO ORÒ Ó MI TÓTÓO.
A WÚRE, A WÚRE, BÀBÁ ISOTA ISSO.
A WÚRE RÉ ÈRIN.
A WÚRE RÌN RERE.
ÀSE!

TRADUÇÃO:

A Morte no caminho adiante, a Morte no caminho atrás, Hei!
Hei! Hei!

Pai, estamos aos seus pés do culto de amor.

Gentilmente Eu vos saúdo, sois o bem.

Olhai para Nós e para nossa casa, agradecemos.

Façais com que vosso filhos estejam bem.

Envolvei-nos, Senhor da Morte e Pai.

Desejai-nos o bem, desejai-nos o bem, Pai, Senhor do Lado
Direito.

Desejai-nos o bem, desejai-nos o bem, Pai, que tem o àlà ao
seu lado.

Desejai-nos o bem, desejai-nos o bem, Pai, Senhor das árvores.

Desejai-nos o bem, desejai-nos o bem, Pai, Senhor das árvores
a quem fazemos culto tradicional.

Desejai-nos o bem, desejai-nos o bem, Pai, Senhor que traz
alegrias.

Desejai-nos o bem, desejai-nos o bem, Pai que caminha como o

elefante.

Desejai-nos o bem, desejai-nos o bem, Pai, Filho de Orò,
perdoai-nos Senhor.

Desejai-nos o bem, desejai-nos o bem, Pai, Pedra resistente
que frutifica.

Desejai-nos o bem e fazei-nos sorrir.

Desejai-nos o bem para que caminhemos no bem.

Assim seja!